



# 伝承

Techniques and Soul of  
Traditional Performing Arts



古えを偲び、伝統を尊ぶ心

# 芸の技

## ウスデーク

沖縄本島各地や周辺離島で昔から演じられてきた民俗芸能で、ウシデークともいいます。女性のみで円形になって踊り、農作物の豊穰祈願と感謝を奉納します。恩納村では仲泊、富着、谷茶、恩納、名嘉真の各字で行われています。

### Usudeku

Usudeku (also called ushideku) is a form of entertainment at festivals in which female performers dance in a circle to give thanks for a bountiful harvest. In Onna Village usudeku is performed by each community, including Nakadomari, Fuchaku, Tancha, Onna, and Nakama.

## エイサー

エイサーは主に沖縄の旧盆の最終日(ウークイ)の夜に、精霊の供養のために踊られる民俗芸能で、沖縄本島中部を中心に、県内各地で行われています。

恩納村でも各字の青年会が中心となって、それぞれ独自のエイサーを継承しており、エイサーを通して若者たちに連帯感が生まれ、地域活性化にもつながっています。

### Eisa

Eisa is a traditional dance performed to honor ancestors mainly on the final night of Okinawa's Obon Festival. Eisa is performed throughout Okinawa Prefecture, but mainly it is performed in the central part of the main island of Okinawa.

In Onna Village, youth group's from each community have passed down their own unique form of eisa dance, which serves as a sense of solidarity among them and also helps to revitalize the local community.



## 南の島(フェーヌシマ)

三線の演奏にのせて意味不明な言葉を発しながらおどる棒踊り芸能で、南方系のもとのといわれていますが、詳しいことは分かっていません。仲泊、名嘉真の豊年祭で踊られています。

### Fenushima (Island of the South)

The fenushima is a bo (stick) odori dance where dancers perform to the sanshin while letting out nonsensical phrases. It is said to have originated from the south, but the exact details of its origin remain unknown.



## 豊年祭

旧暦8月10日前後、1年間の五穀豊饒に感謝し、来年の豊年を予祝するために行われる伝統行事。各字ごとに、組踊や琉球古典舞踊、雑踊り、獅子舞など様々な芸能が演じられます。これらの芸能は、かつての琉球王府の下で作り上げられたものや、明治以降に庶民に親しみやすいように創作されたものがうまく調和されながら奉納芸能として今日まで伝えられています。

### Harvest Festival

The Harvest Festival is a traditional event held around August 10 of the Chinese lunar calendar in order to give thanks to a bountiful harvest in the previous year and to offer wishes for another bountiful harvest the following year. The festival features performances of kumiodori combination dances, traditional Ryukyuan dance, zo odori dance, and the Chinese lion dance by each village community.

